

## РЕЦЕНЗИЯ

канд. филол. наук, доцента Гладилиной Галины Леонидовны  
 на магистерскую диссертацию обучающегося  
 Мишагиной Виктории Викторовны  
 на тему «Адекватность и эквивалентность переводов на русский язык романа Джоан К. Роулинг «Гарри Поттер и философский камень»  
 кафедра современного русского языка и методики,  
 направление подготовки 44.04.01 Педагогическое образование,  
 магистерская программа  
 Русский язык и литература в поликультурной среде

№	Параметры оценивания	Оценка			
		<i>отлично</i>	<i>хорошо</i>	<i>удовлетв.</i>	<i>неудовлетв.</i>
1	Новизна и актуальность исследования		+		
2	Лингвистические методы удовлетворяют задачам исследования	+			
3	Выводы соответствуют поставленной цели исследования		+		
4	Соответствие теоретической части практическим задачам исследования	+			
5	Убедительность аргументации и критический анализ		+		
6	Самостоятельность исследования	+			
7	Язык, стиль и логичность изложения		+		
8	Качество оформления магистерской диссертации и демонстрационных материалов (при наличии)		+		
9	Объем текстовой части	+			
10	Качество оформления библиографических источников		+		
11	Теоретическое значение и практическая ценность работы	+			

Проблема перевода художественного текста на протяжении длительного времени является предметом лингвистических исследований, но, несмотря на значительное количество работ, не утрачивает своей актуальности. В рецензируемой магистерской диссертации эта проблема решается на материале переводов романа Джоан К. Роулинг «Гарри Поттер и философский камень».

Магистерская диссертация структурирована в соответствии с поставленными целью и задачами, которые находят отражение в 1 и 2 главах работы, продемонстрировано владение методикой исследования, умение работать с научными источниками.

Предложенный В.В.Мишагиной алгоритм работы с исходным текстом и текстами переводов может быть использован в методике вузовского и школьного преподавания английского языка.

Вместе с тем, возникают вопросы и замечания: